

# Sète-Gênes, cités valéryennes

// GÊNES

18-19 SEPTEMBRE 2015

PALAZZO TURSI, PALAZZO LOMELLINO

VIA GARIBALDI

// SÈTE

25-26-27 SEPTEMBRE 2015

MUSÉE PAUL VALÉRY



Vue de Gênes



Sète, le Cimetière marin



« je suis né dans un de ces lieux où  
j'aurais aimé de naître »

(Inspirations méditerranéennes, 1933)

« Je préfère Gênes à toutes les villes que  
j'ai habitées. C'est que je m'y sens perdu  
et familier - enfant et étranger »

(Cahier X, 1924-1925, p. 5)

# MUSÉE PAUL VALÉRY



PALAZZO LOMELLINO

PALAZZO TURSI

MUSÉE PAUL VALÉRY

## Organisation

### Direction

**Maïthé Vallès-Bled**

Conservateur en chef du Patrimoine

Directrice du Musée Paul Valéry, Sète

### Avec la collaboration de

**Stéphane Tarroux**

Conservateur du Patrimoine au Musée Paul Valéry, Sète

**Clémence Ricard Vilar**

Régisseur, Musée Paul Valéry, Sète

Nous remercions tout particulièrement pour leur précieuse collaboration à

l'organisation de ces *Journées Paul Valéry*

**Maria-Teresa Marina Giaveri**

Professeur de littérature comparée à l'université de Turin

**Claudio Pozzani**

Poète, directeur du Festival de poésie de Gênes, *Parole Spalancate*

Nous exprimons notre vive reconnaissance

à la Ville de Gênes et à l'association Palazzo Lomellino di Strada Nuova pour leur accueil dans leurs locaux, via Garibaldi

à Marco e Maria Enrica Giorgi pour leur accueil dans la maison génoise ayant appartenu à la famille de Paul Valéry, dans laquelle il séjourna fréquemment dans sa jeunesse et où il vécut la fameuse « nuit de Gênes »

Cités valéryennes, Gênes et Sète s'associent dans le cadre des *Journées Paul Valéry* pour célébrer le poète, disparu il y a 70 ans cette année.

La cinquième édition des *Journées Paul Valéry* sera donc double, d'abord à Gênes, berceau de la branche maternelle de la famille de l'auteur, les 18 et 19 septembre, puis, les 25, 26 et 27 septembre, à Sète, où il est né et a passé ses premières années.

À chacune des deux cités, ports méditerranéens baignés de lumière, propices à la nage et adossés au relief, mont Saint-Clair ou Monte Fascie, s'attache le souvenir ténu mais essentiel des sensations primitives et des premières joies de l'existence. Selon ses modalités propres, chaque cité a contribué à façonner l'instrument si délicat de la sensibilité valéryenne.

L'affection que le poète a témoignée sans faillir pour l'une et l'autre des deux villes ne peut en effet seulement s'expliquer par les contingences biographiques ou par l'attendrissement provoqué par des souvenirs conservés depuis l'enfance. Un tel sentiment les désigne bien plus comme de véritables cités d'élection, situées en parfait accord avec un poète qui a toujours cherché à mieux préciser l'équilibre singulier de son être.

Sète représente ainsi pour Valéry l'un de « ces lieux où [il] aur[ait] aimé de naître » et Gênes, dont le lacs des rues et le phare le ravissent, se confond avec la sensation désirée d'être « perdu et familier – enfant et étranger ». Gênes est enfin l'un des lieux majeurs de la mythologie valéryenne. La violence de l'orage qui frappe la ville une nuit d'automne 1892 aurait provoqué chez le jeune poète l'une de ces tempêtes sous un crâne qui forcent les décisions cruciales : durant près de 25 ans, Valéry désertera ainsi presque totalement le champ de la poésie. Dans la création valéryenne, Sète et Gênes sont liées par un accord intime et secret, ressort singulier d'une poésie, d'une écriture et d'une pensée à la portée si évidemment humaine.

Les Journées Paul Valéry réunissent, à Gênes comme à Sète, des conférenciers italiens et français spécialistes de Valéry, des poètes des deux pays qui livrent leur propre regard sur Valéry, des chanteurs, musiciens et comédiens qui proposent des lectures musicales ou concerts, et témoignent de la résonance toujours actuelle d'une œuvre dont la dimension universelle ne saurait être ignorée.

# PROGRAMME

Les manifestations se déroulent dans la cour et dans les salons du Palazzo Tursi et du Palazzo Lomellino, via Garibaldi (repli à l'intérieur en cas de mauvais temps)

## VENDREDI 18 SEPTEMBRE

**16h-17h**

Cour (ou Salon) du Palazzo Lomellino (7, via Garibaldi)

CONFÉRENCE

### Conférence inaugurale

**Fabio Scotto** (ITALIE)

**Penser la poésie aujourd'hui :**

**présence de Paul Valéry dans la lirica contemporaine française et italienne**

Fabio Scotto propose de réfléchir aux multiples facettes de l'œuvre de Valéry afin de cerner la manière dont certains thèmes ou certains traits stylistiques (fragmentations, réflexions méta-poétiques, mythe, poétique du traduire) exercent de façons différentes une influence durable, qu'elle soit consciente ou pas, sur certains auteurs contemporains français (Ponge, Bonnefoy, Deguy, Bénézet...) et italiens (Montale, Zanzotto, Magrelli, Conte, G. Pontiggia...).



Paul Valéry  
*Le Cimetière marin, s.d.*  
EAU-FORTE FORTE,  
290 X 222 MM  
MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE



**17h30-18h30**

Cour (ou Salon) du Palazzo Lomellino (7, via Garibaldi)

**19h30-21h**

Cour (ou Salon d'apparat) du Palazzo Tursi (9, via Garibaldi)

CONCERT /  
CRÉATION

### Regards de deux poètes sur Paul Valéry et lecture musicale

**Giancarlo Pontiggia** (ITALIE), **Antonio Riccardi** (ITALIE), **Federica Vallebona**,  
VIOLONCELLE

### Concert/création pour les Journées Paul Valéry

**ROULA SAFAR** (MEZZO SOPRANO)  
CHANTE PAUL VALÉRY

Avec la participation de **Claudio Pozzani**  
(LECTURE DES TEXTES DE VALÉRY)

Roula Safar, avec sa guitare et ses percussions, interprète librement des mélodies du XX<sup>e</sup> siècle, de Pierre-Octave Ferroud, d'Henri Sauguet, de Federico Mompou, ainsi que ses propres compositions sur des poèmes de Paul Valéry tirés d'*Album de vers anciens* et de *Charmes*, évoquant Orphée, la Pythie, l'amour, la mort...

SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**11h-12h**

Cour du Palazzo  
Lomellino  
Palazzo Tursi (9,  
via Garibaldi)

Conférence

**Gaspard Polizzi** (ITALIE)

**Valéry penseur méditerranéen  
de la crise moderne**

Valéry, avec sa forte vocation  
« méditerranéenne », voit la Méditerranée  
comme lieu commun et origine de la  
civilisation européenne, et donne à réfléchir  
sur la crise actuelle de la modernité face  
aux « immenses effets » des « créations  
méditerranéennes ».

**16h-17h**

Salon d'apparat du  
Palazzo Tursi (9,  
via Garibaldi)

TABLE RONDE

**Les liens affectifs de Paul Valéry avec les villes  
de Sète et de Gênes**

**Michel Jarrety** (FRANCE), **Maria Teresa Marina  
Giaveri** (ITALIE), **Jean-Louis Cianni** (FRANCE)

Et la participation de **Martine Rouart**

**Boivin-Champeaux** (FRANCE),

PETITE-FILLE DE PAUL VALÉRY

Quand il évoque Sète et Gênes, Valéry  
use de termes où la sensibilité affleure.  
Pour chacune des deux villes, il nourrit  
des liens affectifs particuliers qui en font  
d'authentiques cités d'élection.

**17h30-18h30**

Salon d'apparat du  
Palazzo Tursi (9,  
via Garibaldi)

CONFÉRENCE

**Antonio Prete** (ITALIE)

**Valéry et le théâtre du moi :  
du Narcisse à la conscience**

Suivre le tracé dans la poésie et dans la  
pensée de Valéry de certaines figures qui  
définissent l'intériorité comme scène  
théâtrale. L'accent est mis en particulier  
sur le passage du thème de la réflexion du  
moi à la naissance de la conscience (d'après  
*Fragments de Narcisse* à la Jeune Parque). Il  
s'agit également d'observer les reflets de  
ce passage dans l'idée du sujet - regard  
et conscience - tel qu'il apparaît dans *Le  
Cimetière marin*.

**19h-20h**

Salon d'apparat du  
Palazzo Tursi (9,  
via Garibaldi)

**Regards de deux poètes sur Paul Valéry et  
lecture musicale**

**Mauro Macario** (ITALIE), **Daniel Leuwers**  
(FRANCE), **Michela La Fauci**, HARPE



Paul Valéry  
*Cargos à Gênes*, s.d.  
AQUARELLE SUR PAPIER,  
209 X 269 MM  
MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE

# CONFÉRENCIERS, POÈTES ET ARTISTES

## VENDREDI 18 SEPTEMBRE



### // FABIO SCOTTO (ITALIE)

Fabio Scotto (1959), poète, traducteur et essayiste, est professeur de littérature française à l'Université de Bergame. Il a notamment publié *Bernard Noël : le corps du verbe* (Colloque de Cerisy, ENS Éditions, 2008), *La voce spezzata. Il frammento poetico nella modernità francese* (Donzelli 2012), *Il senso del suono. Traduzione poetica e ritmo* (Donzelli 2013), *Nuovi poeti francesi* (Einaudi, 2011) et dirigé le Meridiano d'Yves Bonnefoy, *L'opera poetica* (Mondadori, 2010).



### // GIANCARLO PONTIGGIA (ITALIE)

Originaire de Milan, Giancarlo Pontiggia a publié deux recueils poétiques (*Con parole remote*, Guanda 1998 ; *Bosco del tempo*, Guanda 2005), un texte théâtral (*Stazioni*, Nuove Edizioni Magenta 2010), trois volumes d'essais (*Esercizi di resistenza e di passione*, Medusa 2002 ; *Selve letterarie*, Moretti & Vitali 2006 ; *Lo stadio di Nemea*, Moretti & Vitali 2013) et un volume d'entretiens (*Undici dialoghi sulla poesia*, La Vita Felice 2014). Il traduit des auteurs français (Sade, Céline, Malarmé, Valéry, Supervielle, Bonnefoy) ainsi que des auteurs classiques (Pindare, Salluste, Rutilio Namaziano, *Disticha Catonis*). L'intégralité de sa production poétique a été publiée récemment sous le titre *Origini* (Interlinea, 2015).



### // ANTONIO RICCARDI (ITALIE)

Né à Parme en 1962, il a étudié la philosophie à l'Université de Pavie. Actif dans le monde de l'édition depuis la fin des années 1980, en particulier chez Mondadori où il a été directeur littéraire, il a publié plusieurs recueils de poésie : *Il profitto domestico* (Mondadori 1996, nuova edizione Il Saggiatore 2015), *Gli impianti del dovere e della guerra* (Garzanti 2004) et *Aquarama e altre poesie d'amore* (Garzanti 2009). Il est par ailleurs l'auteur de *Cosmo più servizi. Divagazioni su artisti, diorami, cimiteri e vecchie zie rimaste signorine* (Sellerio).



### // FEDERICA VALLEBONA, MUSICIENNE

Diplômée en 2000 du Conservatoire de Gênes Niccolò Paganini, elle entre la même année dans l'orchestre philharmonique (G.O.G) ainsi que dans l'orchestre Giovanile Italiana et va se produire dans plusieurs orchestres prestigieux tant en Italie qu'à l'étranger. A Gênes elle a collaboré avec les « Cello Fans », les « Dodecachellos » et avec l'orchestre du Teatro Carlo Felice. Elle a également joué dans le cadre de l'Arena di Verona pour Venditti et Ligabue. Depuis 2013 elle enseigne le violoncelle au Liceo musicale S. Pertini de Gênes.



### // ROULA SAFAR, (FRANCE/LIBAN), MEZZO SOPRANO

Née au Liban, Roula Safar a grandi dans la musique et la poésie. Après ses études musicales (instruments, chant lyrique, musicologie), à Beyrouth puis à Paris, elle interprète des rôles d'opéras, des oratorios, Lieder et mélodies, du baroque à la création contemporaine. Elle chante dans les grandes salles parisiennes et à l'étranger. Située son répertoire à la croisée de différentes cultures, Roula Safar donne des récitals d'œuvres, traversant genres et époques, s'accompagnant de percussions et d'une guitare, pour laquelle elle a réécrit des arrangements ou créé des harmonisations. Elle met en musique poèmes et textes anciens écrits en des langues disparues, conçoit et crée des concerts poétiques autour de Jean Richepin et Paul Valéry et de René Char. Elle enregistre des œuvres contemporaines ainsi que des oratorios. Hortus édite son CD en solo *Racines Sacrées* en 2009, suivi en 2011 du CD *Vergers d'exil*.



### // CLAUDIO POZZANI (ITALIE)

Né à Gênes en 1961, poète et romancier, Claudio Pozzani est connu en Italie et à l'étranger pour ses lectures et performances poétiques en public, en particulier lors des plus importants festivals poétiques internationaux auxquels il participe régulièrement. Sa poésie est traduite dans plus de 10 langues et est également publiée dans des anthologies et revues de poésie internationales. Il a créé des rencontres et des festivals de poésie en Italie et à l'étranger parmi lesquels compte notamment le Festival international de poésie de Gênes, qu'il dirige depuis 1995. Toujours dans sa ville il a fondé en 2001 la Stanza della Poesia, implantée au Palazzo Ducale. En 2012 et en 2013, il a réalisé, sur des scènes italiennes et françaises, deux spectacles consacrés à Paul Valéry et à ses liens avec les villes de Sète et de Gênes.

SAMEDI 19 SEPTEMBRE



// **GASPARE POLIZZI** (ITALIE)

Gaspare Polizzi a été professeur d'histoire des sciences et des techniques ainsi que d'histoire de la philosophie auprès de l'Université de Florence. Il a étudié - et étudie - G. Bachelard, M. Serres, la philosophie française du début du XX<sup>e</sup> siècle et Paul Valéry. Il étudie également la pensée de Giacomo Leopardi. Président de la Biblioteca

Filosofica, membre du comité scientifique du Centro Nazionale di Studi Leopardiani, il est notamment l'auteur de : *Tra Bachelard e Serres* (Messina 2003) ; *Leopardi e « le ragioni della verità »* (Roma 2003) ; *Io sono quella che tu fuggi. Leopardi e la Natura* (Roma 2015) ; *La filosofia di Gaston Bachelard. Tempi, Spazi, Elementi* (Pisa 2015).

Il a publié plusieurs études sur Valéry : *Paul Valéry : punti di vista di una ragione mélangée*, in M. T. Giaveri, a cura di, *Scienza e poesia in Paul Valéry* (Reggio Emilia 1992) ; *Segni del tempo in Valéry. Dressage e scienze del tempo nei Cahiers*, in F.C. Papparo, a cura di, *Di là dalla storia. Paul Valéry : tempo, mondo, opera, individuo* (Macerata 2007) ; *Valéry tra filosofia e scienza*, in R. Nanni e A. Sanna, a cura di, *Leonardo da Vinci. Interpretazioni e rifrazioni tra Giambattista Venturi e Paul Valéry* (Firenze 2012).



// **MICHEL JARRETY** (FRANCE)

Ancien élève de l'École Normale Supérieure, Docteur d'État, professeur de Littérature française à l'Université Paris IV-Sorbonne, Michel Jarrety est l'un des meilleurs spécialistes de la poésie moderne et contemporaine. Directeur pour le XX<sup>e</sup> siècle de l'*Histoire de la France littéraire* publiée aux PUF ainsi que de nombreux ouvrages collectifs, il a consacré à Paul Valéry des travaux qui font autorité, essais et éditions scientifiques. Michel Jarrety est également l'auteur de la biographie de référence publiée par Fayard en 2008, et a notamment dirigé l'édition du volume *Poésie perdue : les poèmes en prose des Cahiers de Paul Valéry* (Gallimard, 2000). Son essai *Valéry devant la littérature* vient de faire l'objet d'une réédition toute récente aux Presses Universitaires de France et il s'apprête à faire paraître en 2016 une étude consacrée à *La Critique littéraire française (1800-2000)* chez Armand Colin.



// **MARIA TERESA MARINA GIAVERI**

(ITALIE)

Maria Teresa Marina Giaveri (chaires de Littérature française à l'Université de Milan et de Pise, puis de Littérature comparée à l'Université de Naples et de Turin) est membre de l'Accademia delle Scienze de Turin, vice-Présidente du Pen Club Italiano et Projet Leader du « Progetto di ricerca Sciascia et

la Francia ».

Spécialiste de Paul Valéry, elle a publié « *Album de vers anciens* » de Paul Valéry, *Studio delle correzioni edite e inedite* (Padoue, 1970), *Il cimitero marino. Traduzione, analisi critica e genetica* (Milan 1984), *Existence du Symbolisme* (Rome 2002) et a également édité quelques inédits (*Le vieil homme*, Rome 1984 ; *Alphabet*, Reggio Emilia 1993. Elle a participé à la fondation du « Centro Studi e Documentazione Paul Valéry » (Rome), dont elle est co-directeur, et à plusieurs travaux collectifs de l'équipe Valéry (Paris). Elle vient de publier les *Œuvres (Opere scelte)* de Valéry dans la collection « I Meridiani » chez Mondadori (Milan 2014). Parmi les textes qu'elle y a proposés et traduits figurent les premières leçons (inédites) du *Cour de poétique* de Valéry au Collège de France.



// **JEAN-LOUIS CIANNI** (FRANCE)

Ses études de philosophie et de sciences du langage ont orienté Jean-Louis Cianni vers l'œuvre de Valéry, à laquelle il a consacré plusieurs conférences, *Valéry, invisible philosophe* ou encore *Valéry, paysages de Sète, paysages de l'esprit*. Journaliste puis directeur de communication, il est également l'auteur de plusieurs ouvrages de philosophie pratique dont *La Philosophie comme remède au chômage* (Albin Michel, 2007, rééd. 2013), *Oui, chacun de nous peut se transformer*, entretien avec Arnaud Desjardins (Albin Michel), *La Mère et le philosophe* (Le Bord de l'eau, 2010), et *Les Armes d'Hercule* (Marabout, 2015).



// **MARTINE ROUART BOIVIN-CHAMPEAUX**

(FRANCE)

Martine Rouart est la petite-fille de Paul Valéry. Peintre et sculpteur, elle est aussi l'auteur de *La Cuisinière de Mallarmé* (Éd. Michel de Maule, 2012), récit autobiographique où elle évoque à travers le personnage de Charlotte, cuisinière recommandée par le poète Mallarmé, les souvenirs de sa relation avec son grand-père dans l'appartement parisien du 42 rue de Villejust. Par son attention bienveillante, Martine Rouart exerce aujourd'hui un rôle moteur dans la diffusion de la connaissance de l'œuvre de Paul Valéry.



// ANTONIO PRETE (ITALIE)

Antonio Prete, professeur honoraire de Littératures comparées à l'Université de Sienne, où il a également dirigé le doctorat de littérature comparée, a été professeur invité à Harvard, Yale, au Collège de France ainsi que dans diverses universités européennes. Essayiste, romancier, poète, il a fondé et dirigé la revue *Il gallo silvestre* (1989-2004). Parmi ses essais figurent notamment : *Il pensiero poetante* (Feltrinelli, 1980), *Prosodia della natura* (Feltrinelli, 1993), *Finitudine e infinito* (Feltrinelli, 1998), *I fiori di Baudelaire. L'infinito nelle strade* (Donzelli, 2007), *Trattato della lontananza* (Bollati Boringhieri, 2008), *All'ombra dell'altra lingua* (Bollati Boringhieri, 2011), *Compassione* (Bollati Boringhieri, 2013). Parmi ses romans : *L'imperfezione della luna* (Feltrinelli, 2000), *L'ordine animale delle cose* (Nottetempo, 2008). Il a traduit Baudelaire, Valéry, Celan, Jabès, Bonnefoy et d'autres poètes. Dans la collection Donzelli Poesia, il a publié *Menhir* (2007) et *Se la pietra fiorisce* (2012).



// MAURO MACARIO (ITALIE)

Mauro Macario est né en 1947 à Santa Margherita, en Ligurie. Poète, écrivain, metteur en scène, il a publié plusieurs recueils de poésie : *Le ali della jena* (Lubrino, 1990), *Crimini Naturali* (Book editore, 1992), *Cantico della resa mortale* (Book, 1994), *Il destino di essere altrove* (Campanotto, 2003), *Silenzio a Occidente* (Liberodiscrivere, 2007), *La screanza* (Liberodiscrivere, 2012, Premio Eugenio Montale Fuori di Casa 2012), *Metà di niente* (Puntoacapo editrice 2014, Prix Lerici Pea 2015). Il a par ailleurs publié en deux volumes la biographie de son père : *Macario, un comico caduto dalla luna* (Baldini & Castoldi 1998), et *Macario mio padre* (Campanotto, 2013), puis le roman *Ballerina di fila* (Aliberti editore, 2004). Il figure dans de nombreuses anthologies et participe à différentes rencontres poétiques : Festival international de poésie de Gênes, Festival Voix Vives de Sète.



// DANIEL LEUWERS (FRANCE)

Auteur d'une dizaine de recueils (de *La Vie cassée à Fausseté du vrai*), de récits (*René Char, dit-elle, est mort*), de carnets (*Surimpressions d'Afrique, Le Voyage immobile*), Daniel Leuwers, longtemps professeur d'Université et, un temps, diplomate en Australie et en Afrique, s'est surtout fait l'« accompagnateur » des poètes contemporains (*La Place du poème*), l'éditeur-préfateur de Rimbaud, Mallarmé, Reverdy, Jouve, et le chroniqueur poétique de nombreuses revues. Membre de l'Académie Mallarmé, il a créé, dès 2002, la collection internationale des « livres pauvres » (manuscrits enluminés et hors commerce) exposés dans le monde entier et répertoriés dans de riches catalogues (*Richesses du livre pauvre et Les Riches Heures du livre pauvre*, chez Gallimard).



// DANIELE GATTI, COMÉDIEN

Daniele Gatti, acteur et chanteur, est diplômé de la Scuola di Recitazione del Teatro Stabile de Gênes. Il s'est également formé à l'Actor's Studio de New York avec Geraldine Baron et est membre de l'Actor's Centre de Londres depuis 2001. Au théâtre, il a été dirigé par Henning Brochhaus, Roman Polanski, Luca Barbareschi, Ennio Morricone. À la télévision, il a joué dans diverses séries : *Distretto di Polizia*, *Camera Café*, *Piloti*, *Crimini*. Au cinéma, il a travaillé avec Ferrara, Soldini e Berchtold. Il a tenu le rôle masculin au music-hall dans *Maria di Nazareth*, musique de Cipriani, et celui de padre Gabriel dans *The Mission – Heaven on Earth*, à Séoul, sous la direction d'Ennio Morricone. EN 2013, il est créateur du projet déposé *Acting Tour – visite guidée d'acteur*.



// MICHELA LA FAUCI, HARPE

Diplômée du Conservatoire N. Paganini de Gênes, Michela La Fauci mène une carrière de soliste qui l'a amenée à se produire en Italie et à l'étranger, comme par exemple dans l'Ensemble international de Berlin. Elle a notamment interprété la musique du DVD inclus dans le volume de Vittorio Sgarbi, *Andrea Palladio - La luce della ragione*, publié chez Rizzoli Libri Illustrati. En 2013 elle a participé à la réalisation du disque PFM in Classic a collaboré à de nombreuses éditions de la Milaneseiana et du Festival international de poésie de Gênes, en particulier pour accompagner une lecture du metteur en scène Pippo Delbono. En avril 2015, avec le pianiste jazz Fabrizio Trullu, elle enregistre le CD *Visions* qui lui a valu une série de concerts dans toute l'Italie.



Paul Valéry  
Mont Saint-Clair - Sète,  
AQUARELLE SUR PAPIER,  
265 X 315 MM  
MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE

## PROGRAMME

Les manifestations se déroulent à l'intérieur du Musée et dans ses jardins  
(repli à l'intérieur en cas de mauvais temps)

## VENDREDI 25 SEPTEMBRE

14h30

**Ouverture des Journées Paul Valéry**  
par **François Commeinhes**,  
SÉNATEUR-MAIRE DE SÈTE  
En présence des petits-enfants de Paul Valéry.

15h30-16h30

CONFÉRENCE

**Conférence inaugurale**  
**Laura Vanorio** (ITALIE)  
**Ne m'appellez pas maître :**  
**les intellectuels italiens écrivent à Paul Valéry**  
« Ne m'appellez pas maître, c'est un mot si lourd... » : c'est ainsi que Paul Valéry répondait à Francesco Pastonchi, mais malgré sa réticence, Valéry fut le maître de la génération qui essayait de trouver une solution alternative aux positions critiques de Benedetto Croce.

17h-18h

VISITE  
COMMENTÉE

**Visite commentée de la salle Paul Valéry**  
(NOUVELLE PRÉSENTATION)  
En 1948, la veuve du poète, Jeannie Valéry, donne au Musée de Sète un ensemble d'œuvres, de manuscrits et d'objets appelés à devenir le cœur du fonds consacré au poète. Cette donation fera baptiser du nom de Paul Valéry le nouveau musée de la ville construit à la fin des années 1960 et inauguré en 1970. Enrichi et diversifié par des acquisitions ultérieures, ce fonds est l'objet d'une présentation permanente et régulièrement évolutive.



18h30-19h30

**Regards d'un poète sur Paul Valéry**  
**et lecture musicale**

**Giuseppe Conte** (ITALIE)  
**Maksoud Grèze**, VOIX, OUD  
**Isabelle Peuchlestrade**, COMÉDIENNE

21h15-22h15

LECTURE  
POÉTIQUE ET  
MUSICALE

**Ghislain de Fonclare lit Paul Valéry**  
**Poèmes de Paul Valéry extraits de Poésies**  
**et de Poésie perdue**

**Delphine Chomel**, VIOLON, VOIX ALTO  
La recherche la plus récente a mis en évidence les différentes modalités de la création poétique chez Valéry : la perfection et la rigueur formelles n'interdisent pas la liberté du poème en prose, souvent proche de la sensation immédiate, qu'il pratique dans les *Cahiers*. Cette lecture propose un parcours qui tient compte d'une telle diversité et entrelace des extraits des recueils, de la *Cantate du Narcisse* et de *Poésie perdue*.

SAMEDI 26 SEPTEMBRE

10h-11h

CONFÉRENCE

**Jean-Louis Cianni** (FRANCE)

**Pensées de Sète**

Paul Valéry entretient avec sa ville natale, Sète, une relation affective intense et féconde. Cet attachement structure également une pensée singulière, des thèmes récurrents, des problématiques originales. À travers une visite de Sète, Jean-Louis Cianni propose d'explorer les hauts lieux de l'esprit valéryen.

11h30-12h30

VIDÉORAMA

**Un aspect du fonds Paul Valéry conservé à Sète**

**Maïthé Vallès-Bled**, CONSERVATEUR EN CHEF DU PATRIMOINE, DIRECTRICE DU MUSÉE PAUL VALÉRY  
**Stéphane Tarroux**, CONSERVATEUR DU PATRIMOINE AU MUSÉE PAUL VALÉRY

Le fonds Paul Valéry est riche d'archives anciennes et de quelques dessins relatifs à la présence de Valéry et de sa famille à Sète et à Gênes. Intéressé par toutes les formes artistiques, Valéry a en effet régulièrement pratiqué la peinture, le dessin et la gravure. Le fonds du musée, qui réunit un ensemble conséquent de ses œuvres graphiques, permet de mettre en évidence les facettes principales de cet autre talent.

15h-16h

CONFÉRENCE

**Salah Stétié** (FRANCE/LIBAN)

**Oscillations**

*Au commencement, fut la surprise  
Et ensuite le contraste ;  
Après lui parut l'oscillation ; etc*  
Voilà ce qu'écrivit Paul Valéry dans Psaume S. C'est à explorer. C'est à cette oscillation d'un être et d'une pensée complexes entre tous que s'essaie Salah Stétié, grand connaisseur de Valéry, dans cette conférence en surplomb et qui souhaite dessiner les grands axes d'une sensibilité, voire d'une sensualité, contradictoire et d'une réflexion souvent divisée sur elle-même.

16h30-17h30

**Regards d'un poète sur Paul Valéry et lecture musicale**

**Jean Joubert** (FRANCE)  
**Maksoud Grèze**, VOIX, OUD

18h-19h

TABLE RONDE

**Sète et Gênes dans la vie et dans l'œuvre de Paul Valéry**

**Antonietta Sanna** (ITALIE)  
**Jean-Louis Cianni** (FRANCE)  
Et la participation exceptionnelle de **Martine Rouart Boivin-Champeaux**

(FRANCE), PETITE-FILLE DE PAUL VALÉRY  
Si les attaches familiales de Valéry associent étroitement Sète et Gênes dans la biographie du poète, quelle est la place occupée par les deux villes dans sa création littéraire et quelle est la nature de leur influence ?

21h-22h

LECTURE MUSICALE

**Benoit Labannierre lit Paul Valéry Extraits d'Inspirations méditerranéennes**

**Adil Khaced**, FLÛTE, PERCUSSIONS  
En 1933, alors que le risque de guerre se précise, Paul Valéry livre dans Inspirations méditerranéennes son expérience de la Méditerranée. Après la splendide évocation des souvenirs de Sète, le propos s'élève jusqu'à un tableau visionnaire inédit d'une mer perçue comme un espace essentiel « dans la constitution de l'esprit européen » et de son influence sur « le monde humain tout entier ».



Paul Valéry  
Cargos à Gênes, s.d.  
AQUARELLE SUR PAPIER,  
249 X 298 MM  
MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE

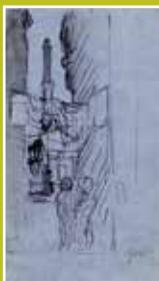
## DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

11h-12h

CONFÉRENCE

**Antonietta Sanna** (ITALIE)**Sète et Gênes : deux pans d'une scène**

La sensibilité valéryenne s'est forgée sur une scène géographique et affective qui n'a cessé de nourrir la pensée et l'œuvre du poète. D'un côté était Sète, le « premier chaînon », l'« île singulière » entourée de la mer et de l'étang, rattachée au continent « par deux bandes de sable fin » ; de l'autre Gênes, le lieu des émotions et des affects, où des morceaux de vie isolés ont créé des plis ineffaçables et suggéré des timbres inoubliables. Ces deux pans de la Méditerranée ont délimité un espace de simplicité et de vitalité, où un des penseurs les plus brillants du XX<sup>e</sup> siècle a posé son regard pour comprendre l'esprit européen.

**Paul Valéry***Gênes, s. d.*

ENCRE SUR PAPIER, 160 X 90 MM

MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE

15h-16h

**Regards d'un poète sur Paul Valéry et lecture musicale****Sebastiano Grasso** (ITALIE)**Maguelone Vidal**, SAXOPHONE**Charlotte Dumoulin**, COMÉDIENNE

16h30-17h30

CONFÉRENCE

**Benedetta Zaccarello** (Italie)

Paul Valéry et les « villes de pensée »

Le philosophe allemand Walter Benjamin, créa son fameux concept de « villes de pensée » sur la base de son interprétation de l'œuvre de Valéry, dont il était un grand admirateur. L'imaginaire de la ville chez Valéry devient notamment la clef de lecture de notre civilisation européenne contemporaine.

Invitation à une lecture symbolique du discours valéryen à travers les lieux privilégiés par son affection.

18h-19h

**Regards d'un poète sur Paul Valéry et lecture musicale****Lionel Ray** (FRANCE)**Delphine Chomel**, VIOLON, VOIX ALTO

# CONFÉRENCIERS, POÈTES ET ARTISTES

## VENDREDI 25 SEPTEMBRE



// **LAURA VANORIO** (ITALIE)

Née à Naples (1974), Maria Laura Vanorio est docteur de recherche à l'Université de Naples « Federico II » où elle a soutenu une thèse sur Giuseppe Ungaretti. Pour ses recherches, elle a longtemps vécu à Paris, a notamment travaillé sur les correspondances de Paul Valéry avec les intellectuels italiens qu'elle a publiées en 2005 : « *Non chiamatemi maestro* » : *episodi della ricezione italiana di Paul Valéry*. Elle est aujourd'hui professeur de littératures italienne et latine dans un lycée de Naples. Également traductrice, elle a donné une voix italienne à Georges Simenon.



// **GIUSEPPE CONTE** (ITALIE)

À la fois poète, essayiste, romancier et traducteur, Giuseppe Conte est né en Ligurie en 1945. Il a été conseiller pour la poésie de la maison d'édition Guanda et a collaboré avec plusieurs revues littéraires italiennes et françaises. Son travail poétique a été salué par des auteurs tels que Pietro Citati ou Italo Calvino et couronné par de nombreux prix littéraires. Il a récemment publié *Il male veniva dal mare* (2013) et ses recueils *Villa Hanbury & autres poèmes* (2002), *Le Troisième Officier* (2007), *L'Homme qui voulait tuer Shelley* (2008) et *La Femme adultère* (2008) ont été traduits en français. Il a également publié *Le Manuscrit de Saint-Nazaire* (1989) en version bilingue ainsi qu'une comédie, *Le Roy Arthur et le sans logis* (1995). Auteur de livrets d'opéra, il crée également des spectacles mêlant poésie et jazz, dont il est l'auteur et le metteur en scène.



// **MAKSOUDE GRÈZE**, VOIX, OUD

Danseur de formation, Maksoud Grèze rencontre, dans les années 1980, les derviches qui vont orienter son parcours artistique vers la musique turque et le luth saz. Il étudie pendant quinze ans auprès de plusieurs grands maîtres le répertoire instrumental et vocal des bardes traditionnels et des poètes populaires. Après des années d'études et de recherches en Anatolie, il compose et improvise aujourd'hui au sein de différentes formations orientales, mais aussi jazz, néoclassiques et transdisciplinaires, la musique étant à ses yeux un pont avec tous les arts, au service du lien entre humanité et beauté.



// **ISABELLE PEUCHELESTRADE**, COMÉDIENNE

Auteur, metteur en scène, comédienne à la Compagnie de l'Intime qu'elle fonde en 2006, Isabelle Peuchlestrade crée en 2007 *Parcours Intime*, en 2009 *Hélène, Patrick. Parcours Intime* et en 2015 *En corps (dé)liés*. Installée à Aurillac, elle anime également des ateliers de théâtre et présente régulièrement des lectures.



// **GHISLAIN DE FONCLARE**, COMÉDIEN

Acteur depuis une douzaine d'années, Ghislain de Fonclare crée avec Pascale Nandillon l'atelier *hors champ*. Il joue dans les diverses créations de la compagnie sur des textes de Pessoa, Duras, Fosse, Nijinski, Stramm... On le voit également dans les spectacles burlesques de Catherine Vallon. Plus récemment, il a joué *La Nuit juste avant les forêts* sous la direction de Cyril Desclés et *Inside MM*, interviews de Marilyn Monroe, dans une mise en scène de Franck Berthier. Au cinéma, il tourne avec Céline Finidori, Bertrand Bonello, Ronan Lepage et Guillaume Bureau.



// **DELPHINE CHOMEL**, VIOLON, VOIX ALTO

C'est lors de ses études en musicothérapie qu'elle complète sa formation classique par l'apprentissage du chant et de l'improvisation. Elle expérimente alors la scène essentiellement à travers la création, son inspiration se trouvant à la croisée des chemins entre musique classique, répétitive, jazz et musiques du monde.

Aujourd'hui compositrice au sein du *Trio Zéphyr*, du 4<sup>th</sup> jazz/rock *Om kara*, elle collabore depuis quinze ans avec des artistes divers, musiciens, conteurs, poètes, danseurs. On a ainsi pu l'entendre aux côtés de Nik Bartsch, Piers Faccini, Pierre Diaz, Hadouk Trio... Riche de ces expériences, elle déploie, au violon et à la voix, un son voluptueux, tour à tour lumineux ou empreint de souffle, fin et profond.



## SAMEDI 26 SEPTEMBRE



// **JEAN-LOUIS CIANNI** (ITALIE)

Ses études de philosophie et de sciences du langage ont orienté Jean-Louis Cianni vers l'œuvre de Valéry, à laquelle il a consacré plusieurs conférences, *Valéry, invisible philosophe* ou encore *Valéry, paysages de Sète, paysages de l'esprit*.

Journaliste puis directeur de communication, il est également l'auteur de plusieurs ouvrages de philosophie pratique dont *La Philosophie comme remède au chômage* (Albin Michel, 2007, rééd. 2013), *Oui, chacun de nous peut se transformer*, entretien avec Arnaud Desjardins (Albin Michel), *La Mère et le philosophe* (Le Bord de l'eau, 2010), et *Les Armes d'Hercule* (Marabout, 2015).



// **SALAH STÉTIÉ** (FRANCE/LIBAN)

Grande figure de la poésie francophone contemporaine, Salah Stétié est né en 1929 à Beyrouth. Longtemps diplomate en poste à l'UNESCO, aux Pays-Bas ou encore au Maroc, il a publié depuis les années 1970 de nombreux recueils aux éditions Gallimard, José Corti ou encore Fata Morgana, traduits dans une dizaine de langues. À l'anthologie de ses textes poétiques parue en 2009 chez Robert Laffont (collection *Bouquins*), viennent notamment s'ajouter *Le Chat couleur* et *L'Être* (Fata Morgana, 2014). Il a par ailleurs, durant toute sa vie, noué des relations amicales avec de nombreux artistes, réalisant avec eux plus de 150 livres d'artiste auxquels le Musée Paul Valéry a consacré une exposition en 2012 (*Salah Stétié et les peintres*). À la fin de l'année 2014, il publie ses mémoires, sous le titre *L'Extravagance* (Éd. Robert Laffont), qui viennent tout récemment d'être couronnés par le prix Saint-Simon.



// **JEAN JOUBERT** (FRANCE)

L'œuvre poétique de Jean Joubert compte près de trente recueils publiés. Depuis le milieu des années 1950, il s'attache à transcrire « *l'émotion qui surgit devant le monde* ». Il projette son travail poétique dans son œuvre romanesque qu'il destine avant tout à la jeunesse et qui lui a valu d'obtenir le prix Renaudot en 1975 pour *L'Homme de sable*.

Depuis quinze ans, il se consacre uniquement au travail poétique. Il a récemment publié *Alphabet des ombres* (2014), *Petite faune poétique et portative* (2013) et *État d'urgence : poèmes 1996-2008* (2008). Jean Joubert préside aujourd'hui la Maison de la poésie du Languedoc-Roussillon de Montpellier et vient de recevoir le prix Roger-Kowalski.



// **MAKSOU D GRÈZE**, MUSICIEN  
 Cf. page 23.



// **ANTONIETTA SANNA** (ITALIE)  
 Cf. page 28.



// **JEAN-LOUIS CIANNI** (ITALIE)  
 Cf. page 25.



// **MARTINE ROUART BOIVIN-CHAMPEAUX** (FRANCE)

Martine Rouart est la petite-fille de Paul Valéry. Peintre et sculpteur, elle est aussi l'auteur de *La Cuisinière de Mallarmé* (Éd. Michel de Maule, 2012), récit autobiographique où elle évoque à travers le personnage de Charlotte, cuisinière recommandée par le poète Mallarmé, les souvenirs de sa relation avec son grand-père dans l'appartement parisien du 42 rue de Villejust. Par son attention bienveillante, Martine Rouart exerce aujourd'hui un rôle moteur dans la diffusion de la connaissance de l'œuvre de Paul Valéry.



// **BENOÎT LABANNIERRE**, COMÉDIEN

Benoît Labannierre est comédien, metteur en scène et scénariste. Formé à l'école de l'improvisation et du *one man show*, il débute sa carrière à Paris au Point Virgule et aux Blancs Manteaux. Il a écrit également pour Pierre Palmade et sa troupe. Il devient ensuite scénariste pour Air Productions. Depuis 2010, Benoît Labannierre travaille à Montpellier pour 221b Productions où il est auteur, scénariste et acteur. On peut régulièrement le voir sur scène au Kawa Théâtre où il joue ses propres pièces.



// **ADIL KHACED**, MUSICIEN

Percussionniste, flûtiste, harmoniciste, et également chanteur, Adil Khaced ne cesse de réinventer ses instruments. Il puise son inspiration dans un vaste panel, des musiques du monde aux musiques actuelles. Jonglant d'un instrument à l'autre à l'aide d'outils numériques (ordinateur, sampler, pad électronique) qui lui permettent de construire seul des univers sonores aussi riches que singuliers, il compose dans l'instant une véritable architecture musicale propice aux voyages.

## DIMANCHE 27 SEPTEMBRE



## // ANTONIETTA SANNA (ITALIE)

Antonietta Sanna enseigne la littérature française à l'Université de Pise. Elle a consacré ses premiers travaux à l'étude de l'œuvre poétique de Paul Valéry et s'est ensuite intéressée aux recherches des poètes symbolistes ainsi qu'à l'étude du monologue dans le théâtre français du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle a publié de nombreux essais sur l'œuvre de

Paul Valéry, sur la génétique des textes, sur les rapports entre texte et image et sur le multilinguisme dans le processus créateur. Elle est membre de diverses équipes de recherche (en Italie, France, Canada, Brésil) et collabore avec des maisons d'édition et des institutions pour la promotion de la culture française en Italie.



## // SEBASTIANO GRASSO (ITALIE)

Sebastiano Grasso, né à Catane en 1947, a été professeur de Littérature italienne moderne et contemporaine à l'Université. Depuis 1971, il est critique d'art et de littérature au *Corriere della Sera*. Il est l'auteur de nombreux recueils parmi lesquels : *Orizzonti lontani* (1964), *Poesie fuori stagione* (1970), *Il giuoco della memoria* (1973),

*La stagione del clown* (1978), *Il poeta e il fantasma* (1980), *Il tuo pube nero befferà la morte* (2000), *Sul monte di Venere* (2002), *La preghiera di una vergine* (2004), *Il talco sotto le ballerine* (2006), *Tu, in agguato sotto le palpebre* (2009), *La linea rossa e lilla del tuo confine* (2015). Depuis mars 2007, il est président du Pen Club italien.



## // MAGUELONE VIDAL, MUSICIENNE

Saxophoniste, improvisatrice, compositrice, « performeuse », Maguelone Vidal joue régulièrement sur la scène française et européenne avec de grands noms du jazz, de la musique improvisée et contemporaine comme Joëlle Léandre, Pascal Contet, Bruno Chevillon, et bien d'autres. Vivement intéressée par le croisement des champs artis-

tiques, elle collabore avec des chorégraphes et écrit pour des metteurs en scène. Elle multiplie les performances pluridisciplinaires avec des écrivains, des poètes, des comédiens, des danseurs et des plasticiens. Elle crée aujourd'hui des spectacles vivants construits autour de la musique et du son dans un rapport étroit avec le travail du corps, la littérature, la performance ou le cinéma, et conçoit des dispositifs sonores et scéniques singuliers.



## // CHARLOTTE DUMOULIN, COMÉDIENNE

Charlotte Dumoulin rencontre la scène théâtre avec Philippe Clément et le compagnonnage à Lyon. Spontanée et curieuse, elle s'initie à la danse avec Denis Plassard et les cours pour danseurs de Maguy Marin, au chant avec Éric Trémolières, collabore avec le collectif des *(H) Auteurs*, se forme avec Oleg Kouдриachov, Bruno Meyssat, Simon

Abkarian, performe avec Nathalie Veuillet et la Compagnie *Là Hors De*, intervient à l'Université Lyon 2 et Lyon 1, prête sa voix pour des documentaires... Elle travaille actuellement pour un projet de pièce radiophonique avec le compositeur Wilfrid Haberey.



## // BENEDETTA ZACCARELLO (ITALIE)

Docteur des Universités de Bologne et de Clermont-Ferrand II, Benedetta Zaccarello est chargée de recherches au CNRS dans les domaines de la philosophie contemporaine et de l'esthétique, qu'elle a également enseignées dans plusieurs universités. Elle a dirigé le séminaire génétique de l'équipe Valéry ITEM, CNRS-ENS et a participé

en tant que co-éditrice à la publication des Cahiers 1894-1914 chez Gallimard entre 2006 et 2014. Benedetta Zaccarello est aussi l'auteur de deux monographies sur Valéry intitulées « *Piccoli poemi astratti* » : *i Cahiers come progetto filosofico* (Fiorini Edizioni, 2010) et *Funzione e Mistero di Paul Valéry : tracce dei Cahiers nella filosofia contemporanea* (Edizioni ETS, 2013, sous presse).



// **LIONEL RAY** (FRANCE)

Agrégé de lettres modernes, professeur honoraire de chaire supérieure, Lionel Ray est membre de l'Académie Mallarmé qu'il a présidée de 2001 à 2013.

Parmi ses livres de poésie, on compte notamment, aux éditions Gallimard, *Entre nuit et soleil* (collection blanche), *Comme un château défait* (coll.

Poésie). Son dernier recueil, *De ciel et d'ombre*, a paru aux éditions Al Manar. Il a reçu de nombreux prix (prix Apollinaire, Artaud, Mallarmé, Supervielle, Kowalski, Guillevic...) et, pour l'ensemble de son oeuvre, le prix Goncourt de poésie (1995) ainsi que le grand prix de poésie de la SGDL (2001).

Il est également l'auteur de : *Essais sur Rimbaud et sur Aragon* (Seghers, « Poètes d'aujourd'hui ») et *Le Procès de la Vieille Dame, éloge de la poésie* (La Différence).

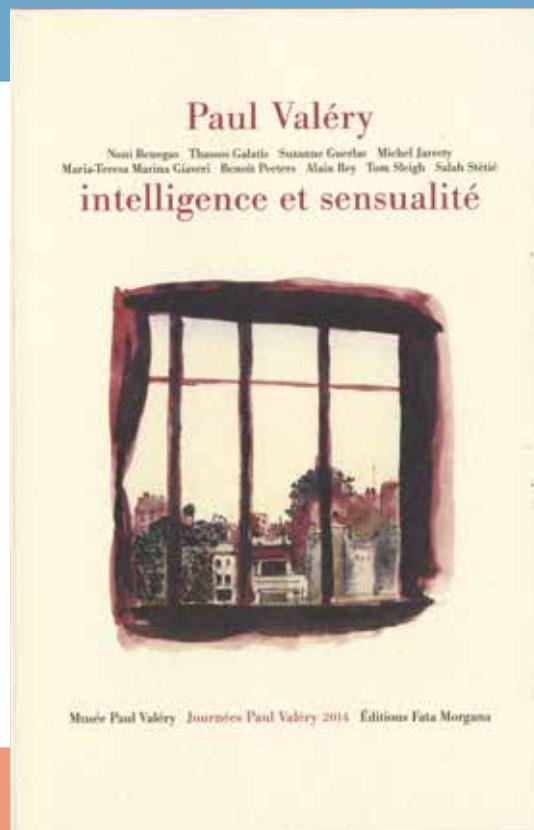
// **DELPHINE CHOMEL**, VIOLON, VOIX ALTO

Cf. page 24.



Parution des actes des  
*Journées Paul Valéry 2014*

En partenariat avec les  
 éditions Fata Morgana



**Paul Valéry,**  
*intelligence et sensualité*

Actes des Journées Paul Valéry 2014  
 Fata Morgana, septembre 2015

les journées  
*Paul Valéry*  
5<sup>e</sup> édition

// GÊNES  
18-19 SEPTEMBRE 2015  
PALAZZO TURSI, PALAZZO LOMELLINO  
VIA GARIBALDI

// SÈTE  
25-26-27 SEPTEMBRE 2015  
MUSÉE PAUL VALÉRY



// // C. Habib  
*Portrait de Paul Valéry*, 2011  
TECHNIQUE MIXTE SUR PAPIER,  
60 X 45 CM  
MUSÉE PAUL VALÉRY, SÈTE